

郡斋雨中与诸文士燕集

韦应物 · 唐

兵卫森画戟，宴寝凝清香。
海上风雨至，逍遥池阁凉。
烦疴近消散，嘉宾复满堂。
自惭居处崇，未睹斯民康。
理会是非遣，性达形迹忘。
鲜肥属时禁，蔬果幸见尝。
俯饮一杯酒，仰聆金玉章。
神欢体自轻，意欲凌风翔。
吴中盛文史，群彦今汪洋。
方知大藩地，岂曰财赋强。

词语注释

1. 郡斋：地方长官办公居住之所。
2. 燕集：宴饮聚会。燕，通“宴”。
3. 画戟：彩饰仪仗戟，显示官署威严。
4. 时禁：按时令禁止捕杀某些禽兽。
5. 金玉章：赞美宾客诗文像金玉般珍贵。
6. 大藩：重要州郡。

逐句解释

兵卫森画戟，
官署前卫士和画戟排列森严。
宴寝凝清香。
休息宴饮之处凝聚着清香。
海上风雨至，
海上风雨来到吴中。

逍遥池阁凉。

池边楼阁顿觉清凉舒适。

烦疴近消散，

闷热带来的不适渐渐消散。

嘉宾复满堂。

优秀文士又聚满厅堂。

自惭居处崇，

我惭愧自己身居高位、住所尊贵。

未睹斯民康。

因为还没有看到百姓真正安康。

理会是非遣，

明白事理后把纷争是非排遣。

性达形迹忘。

性情通达，宾主忘掉身份拘束。

鲜肥属时禁，

肥美鱼肉正受时令禁令限制。

蔬果幸见尝。

幸而可以用蔬菜瓜果待客品尝。

俯饮一杯酒，

低头饮下一杯酒。

仰聆金玉章。

抬头聆听宾客吟诵优美诗篇。

神欢体自轻，

精神欢畅，身体也似乎轻快。

意欲凌风翔。

心意仿佛要乘风飞翔。

吴中盛文史，

吴中地区文学史学传统兴盛。

群彦今汪洋。

如今众多才俊学识宽广。

方知大藩地，
这才明白重要州郡的真正价值。

岂曰财赋强。
哪里只在于财赋丰厚，更在人才文化。

白话译文

官署画戟森列，宴寝清香凝聚。海上风雨来到，池阁清凉，烦热病气消散，嘉宾满堂。我惭居位高却未见百姓安康。宾主通达忘形，遵时禁不用鲜肥，只尝蔬果。饮酒听佳作，神欢欲飞。吴中文史兴盛、才彦众多，大州价值岂只在财赋。

创作背景

韦应物任苏州刺史时，与当地文士在郡斋雨中宴集，是理解本诗的通行背景。唐代有依季节保护禽兽的禁令，故宴席不用鲜肥。作为地方长官，诗人又因百姓未康而自惭，使文会不只停在享乐层面。具体宾客名单难确考。

赏析

诗先以画戟、清香写官署威严，随风雨转为池阁清凉和嘉宾满堂。第四联突然写“自惭”“未睹”，通过宴集舒适与民生未康的对比表现官员责任。中段蔬果、饮酒、听诗描写宾主忘形，末四句再从个人欢乐推向吴中文化。“岂曰财赋强”的反问突出一地真正可贵的是人才文史。